昔日戰略要地 今剩陽光海灘

英該要知

隔星期五見報

在香港生活實在太bustle（忙碌）了，在剛過去的復活節假期，我就飛到只有陽光與海灘，最適合downshifting慢活的國度—Guam（關島）。

關島位於Pacific Ocean（太平洋）與The Philippines Sea（菲律賓海）之間，靠近（Asia）亞洲，與Saipan（塞班島）相鄰，但均為美國colony（屬地）的小島。

從香港坐飛機不需5小時就能到達，是距離香港最近的美國地區，但不需要申請visa（簽證）。

二戰時主要戰場

關島由於地理位置獨特，因此成了Second World War（二次世界大戰）時的太平洋戰爭主要戰場之一，被視為太平洋最重要的military strongpoint（戰略據點）。

不論美軍還是日軍，當年在島上都傷亡慘重，最後美國向日本本土投下兩枚atomic bombs（原子彈）。不久，日本宣佈投降。

二戰結束後這裡就成了victorious nation（戰勝國）—美國的軍事重地。島上有不同的war museums（博物館），記載着這段歷史，和當年戰火遺留下來的痕跡。

水上活動集中地

關島以陽光與海灘聞名，每年吸約100萬遊客到訪，Tumon Bay（杜夢灣）更是branded hotels（各大酒店品牌）及luxury brands（名牌）時裝的集中地。而附近的沙灘則可租用不同的water sports equipment（水上活動用品），如：water motorcycle（水上電單車）、banana boat（香蕉船）、water bike（水上單車）、kayak（獨木舟）、snorkeling equipment（浮潛用品）及big life buoy（大型水泡）等等。

在這裡待上一個上午，足以令你擁有當地土著的膚色。

關島雖說是一個旅遊勝地，但由於當地simple in folkways（民風純樸），很多活動的場所裝修都是比較simple（簡單樸素）。

儘管如此，他們的safety awareness（安全意識）很強，不論在這裡scuba diving（潛水）、駕小型飛機還是zipping（滑索）都非常開心又放心。

戰火久遠，時至今日關島不但已發展成為一個充滿陽光與海灘的度假勝地。同時亦吸引了韓國、日本甚至台灣人emigrate（移居）到此的好地方。

■關島曾是二戰的太平洋戰爭主要戰場之一，現在則成為度假勝地。 資料圖片

■程韻
作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

盧前王後話詩姑詞姑

恒管清思

隔星期五見報

初唐王勃、楊炯、盧照鄰、駱賓王文學才華齊名，「王楊盧駱」合稱「四傑」享譽海內，文風影響甚廣。楊炯不以排名為然，說：「吾愧在盧前，恥居王後。」以在盧照鄰之前而慚愧，卻不恥在王勃之後，其反應已非曹丕所云「文人相輕」能解釋。「盧前王後」就此成為了成語。

相識有年 未盡諧協

香港文學史上也有這樣一段故事：上世紀五六十年代，香港文壇有不少能文閨秀，當中有兩位女名家，張紉詩（1912-1972）與陳璇珍（1910-1967），雖相識有年，但相處未盡諧協。張紉詩，南海人，工詩詞、精書畫，擅寫牡丹，傳世近三千首詩，論者讚譽其中佳作「譬如麗水，采之不盡」，如《秋興》詩「萬姓漸虛歸漢夢，千金爭買避秦船」等作，就為人愛誦；曾任陳融記室，戰後居港，活躍文壇，與諸文士周旋，人戲稱「詩姑」。張氏詠絮才高，文思敏捷，常與人即席唱和，詩篇如早已構思般穩雅；嘗攜牡丹詩畫赴海外展覽，會晤當地詩友，文酒會上即席遍和諸文士，詩均有勒成專集。傳世有詩文集六種。

陳璇珍，大埔人，少承家學，中山大學習法律，課餘師從名儒黃祝蕖，工詩畫，尤善填詞。抗戰時隨夫婿馬維岳將軍遍歷大江南北，山川勝概與相感而為詞，具辛棄疾氣骨；曾任抗日將領秘書，編《抗戰導報》。後避居香港，亦活躍文壇，組織詩詞社，有「詞姑」戲稱。其作在女詞人中風格獨標一幟，慷慨激昂，如泛舟句云：「不管蛟螭風雨惡，更擊楫，向中流！」論者謂疑非閨秀手筆。有兩種詩詞集傳世。

張、陳年紀相若，早在廣州已相識，同加入詩社緜社、越社，同樣工詩詞畫事，避地香江時活躍於相同藝文圈子，張以詩著稱，陳以詞名，藝事也各有千秋，堪稱雙璧。二人齟齬，沒有什麼具體記載，前輩提起僅片言隻語。陳璇珍離世時，張紉詩輓聯云：「萬億里天上人間，倘得重逢，分我騷壇一席；多少輩盧前王後，都成長往，羨君詞筆千秋。」辭情委婉貼切，考聯意，知二人之鑿枘不合屬實。然而，此等軼事，今只付趣談而已，重要者，對昔日在港馳騁文壇兩位女名家，吾人應紀念並致意。

■郭偉廷博士 恒生管理學院中文系助理教授

恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

「歐洲外母」瑪利亞·特蕾莎

閒談史事

星期五見報

筆者上星期到東歐旅行，其中最深刻的地方莫過於維也納（Vienna），除了以音樂之都聞名中外，還是歷史名城，這一切都歸功於奧地利國母：瑪利亞·特蕾莎（Maria Theresa）。

瑪利亞·特蕾莎一生充滿傳奇，她既是哈布斯堡家族（House of Hampsburg）的末代君主，也是唯一一位女性統治者，原因是他老爸查理六世（Charles VI）只有兩個女兒能夠活到成年，所以就逼神聖羅馬帝國（Holy Roman Empire）的貴族們在1713年簽署國事遺詔（Pragmatic Sanction），同意女性可繼續王位。

可是查理六世在1740年食錯毒蘑菇而死後，貴族們就翻臉不認人，當沒聽說過國事遺詔，聯手要把瑪利亞·特蕾莎轟下台。

王位未坐穩 各國已殺到

奧地利內部的情況亦不樂觀，先是和法國土耳其打了幾十年，雖然打贏了太陽王路易十四（Louis XIV, the Sun King），可是自一代名將歐根親王（Prince Eugene）死後，奧地利軍左挑右挑都揀不出一個好一點的統帥，各個民族的軍隊都不聽中央指揮。

更慘的是，她還沒來得及整編軍隊，奧地利王位繼承戰爭（War of the Austrian Succession）就開打了，面對普魯士、法國、西班牙等強國聯軍，瑪利亞·特蕾莎趕到匈牙利的首都演說，成功說服匈牙利國會出兵，再聯合英國，一打就打了8年，雖然丟掉不少國土，但王位總算是坐穩了。

坐穩了王位後，瑪利亞·特蕾莎開始進行改革，將奧地利建設成為一個近代化的國家，在她執政的時候，奧地利相對較為穩定，也因此被尊稱為奧地利國母。

除了把奧地利近代化外，瑪利亞·特蕾莎最著名的不是奧地利國母身份，在歐洲時導遊戲稱她為「歐洲丈母娘」，因為她總共生了16個小孩，女兒們嫁到歐洲各地，不少王室統治者都是她女婿。

其中最著名的就是她最小的女兒瑪麗·安東妮（Marie Antoinette），嫁給法王路易十六（Louis XVI）為妻，整天只會玩樂化妝，結果跟路易十六一起上斷頭台（Guillotine），不過這又是另一個故事了。

■奧地利首都維也納的瑪利亞·特蕾莎雕像。 作者供圖

■文澄 特約作者

■雨亭
剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

沉魚落雁 閉月羞花

文山字水樂春風

隔星期五見報

我曾提過，可用「擲果盈車」之典故去形容俊男；至於美女，大家當然懂得用「沉魚落雁」、「閉月羞花」這些詞句了，相信大家都耳熟能詳。

這兩句其實已代表了中國古代的四大美人，也各有典故。首先，「沉魚」是指春秋時代越國的西施。她在溪邊浣紗時，清澈的溪水倒映着她婀娜多姿、俊俏的身影，連水中的游魚看見了也忘了游水，慢慢地沉到水底。這是用了一些曲線間接的描寫手法，去寫見到目標人物時，旁人的反應。而西施一向被冠以四大美人之首，很多時都有人誇讚女子可以「美若西施」。

昭君出塞 雁過而落

至於「落雁」，有人認為指的是王昭君。漢元帝為安撫北匈奴，選昭君與匈奴呼韓邪單于成親，以保兩國和好，這就是「昭君和番」了。當昭君登程北去時，悲切之緒難平。她在坐騎之上，撥動琴弦，奏起悲涼離別之曲，使南飛的大雁也被這憂傷而美麗的女子所感動，竟忘了振翅高飛，而停落到地上了。不過，這也另有典故，亦有別論的（可見《莊子》〈齊物論〉）。

有人將「閉月」的典故指向貂嬋。根據《三國演義》所描述，貂嬋在花園拜月時，忽然一陣清風，吹來一片浮雲，把皎潔的明月遮住了。王允暗中窺看，藉機渲染，告訴外人：「貂嬋比月亮還要美，月亮知比不過她，因而趕緊躲在雲彩後面去了。」這些又有多少真實程度呢？不過，貂嬋的確是一美人，就不用懷疑的了，否則以呂布一世英雄，也難過這美人關啊！

■西施為四大美人之首。 資料圖片

貴妃摸花 一摸即縮

民間流傳，「羞花」乃是指唐代貴妃楊玉環。據說，有次楊玉環在花園中遊玩賞花時，剛一摸花，花瓣立即收縮，捲起低下。宮女們見此狀，無不讚歎楊玉環之美，足以「羞花」，「六宮粉黛無顏色」了。

不知道楊玉環是否摸錯了含羞草，我也不懂含羞草有無花，更不識含羞草的花是否會和葉子一樣會收縮閉合，但「羞花」也是宮女說的啊！

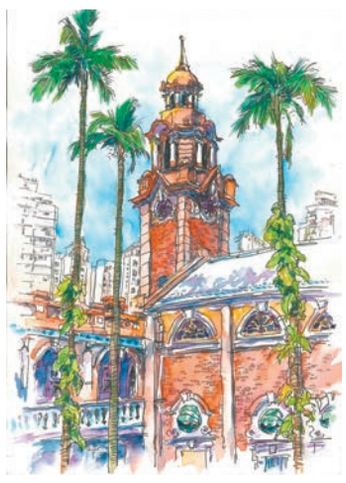
總括來說，「沉魚落雁」和「閉月羞花」太過穿鑿附會了，但我們這些中文老師，不妨儲備一些這類的材料，作為一些話題，引發學生對中華文化典故產生興趣，也未嘗不失為一種好方法。

全港青少年繪畫總決賽2016

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：吳卓瑩
年齡：15
學校：聖傑靈女子中學



融合了鋼筆的勾勒和豐富的色彩渲染，使畫面的主體更鮮明奪目，而且背後的建築物都以黑白描繪表達，與前面的主體形成強烈的對比，深化了畫面的層次感。

■資料提供：藝育菁英
網址：www.yadf.hk

BRITISH COUNCIL Word bank puzzle LearnEnglish

拼一拼英語

逢星期五見報

Answers for last Friday(4/7)

Instructions: Make as many words as you can from the letters below. Each letter can only be used once in each word and must use the letter "A". There is at least one 6–letter word! Words must have at least 3 letters

T	S	F
M	A	E
R	W	N

Possible answers:
after, east, meat, sea, answer, far, name(s), seat, are, farm(s), near, star, arm(s), fast(er), rat(s), tea(s), art(s), fat(s), sat, tram, eat(s), man, safe(r), war(s), ear(s), same, wear(s), mean(s)

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to earnenglishprint@britishcouncil.org